

LES NOCES DE DORINE

OU

HELLENE et FRANCOISE

Opera en Quatre Actes

Musique Par

M. SARTI.

Parolles de M***

Représente au théâtre de Monsieur

Prix, 30⁺.

A. PAPIIS.

Chez M. PAPIIS, au mont d'or. N^o. 200 de la section des Gardes
Françaises, entre la rue des Poulies et la maison d'Aligre.

Libert

Table

Pages
fr.

1^{er} Acte

N ^o 1	Ouverture	1
N ^o 2	Quatuor C'est ma volonté	10
N ^o 3	Air (Hebeon) Oui d'une femmette	22
N ^o 4	Air (Marotte) Vive le mariage	34
N ^o 5	Air (Kransique) Qui n'aimera pas Helene	43
N ^o 6	Air (Minjinet) A la femelle l'oiseau fidelle	48
N ^o 7	Air (Lulion) Et en doute's pas machere	53
N ^o 8	Trio & Quatuor. Mon aimable maistre perre	63

2^e Acte

N ^o 9	Air (Helene) Met amiti je vout demande	81
N ^o 10	Duane & finale (Helene) Helas on fait un brette	90

3^e Acte

N ^o 11	Duo & Quatuor (Dant mon ame, la plus tendre)	153
N ^o 12	Trio Pourquoi faire l'inhumaine	171
N ^o 13	Finale De la suite vous etes cause	189

4^e Acte

N ^o 14	Scene & air (Helene) Cher amant longea ma peine	205
N ^o 15	Trio & Septuor. Ou j'irai je malheureuse	220
N ^o 16	Chœur final. Entre vous plus de querelle	271



OVERTURE

Cors. en Ré

Trompettes en Ré

Flute

Hautbois

W. *FF* *P* *P*

Alto *FF* *P*

Allegro assai *P*

col oboe

col b.

F *P* *F* *P*

Musical score system 1, measures 1-8. The system consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#).

Labels in this system include: *col oboe* (measure 4), *col v 1^o* (measure 8), *col v 2^o* (measure 8), *Fascat* (measure 5), *col b.* (measure 5), and *p* (piano) markings in measures 8, 7, 6, and 5.

Musical score system 2, measures 9-16. The system consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#).

Labels in this system include: *col oboe* (measure 10), *col v. 1^o* (measure 10), *F* (measure 10), *col b.* (measure 10), *unio* (measure 14), and *assai* (measure 10).



Musical score system 1, featuring ten staves. The top five staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom five staves are in bass clef with the same key signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. A specific instruction *col v 1^o* is written above the third staff.



Musical score system 2, featuring ten staves. The top five staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom five staves are in bass clef with the same key signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. A specific instruction *p* is written above the sixth staff.

First system of musical notation, consisting of eight staves. The top two staves are grand staves with treble clefs. The bottom six staves are for piano accompaniment, with the bottom-most staff in bass clef. The system includes dynamic markings: *p* (piano) on the first staff, *mol* (molto) on the second staff, *f* (forte) on the third, fourth, and fifth staves, *col b.* (colla bota) on the sixth staff, and *p* on the seventh and eighth staves. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Second system of musical notation, consisting of eight staves. The layout is identical to the first system. Dynamic markings include *p* on the first staff, *f* on the second, third, fourth, and fifth staves, *unic* (unison) on the sixth staff, *col b.* on the seventh staff, and *f* on the eighth staff. The notation continues with complex rhythmic figures and rests.

Musical score system 1, measures 1-4. It features a grand staff with five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. Dynamics include *pp* and *p*. The word *Alto* is written above the fourth staff.

Musical score system 2, measures 5-8. It features a grand staff with five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. Dynamics include *F*, *FP*, and *F*. The word *Alto* is written above the fourth staff. The notation *col. b.* appears on the fourth and fifth staves.

This musical score is arranged in two systems of staves. The first system consists of eight staves, and the second system consists of seven staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The first system includes parts for flute (fl.), oboe (ob.), and bassoon (fag.), with some parts marked *mf*. The second system includes parts for flute (fl.), oboe (ob.), and bassoon (fag.), with the oboe part marked *col. oboe*. The score is written in a traditional musical notation style with a clear staff layout.



Musical score system 1, consisting of nine staves. The top two staves are treble clefs, the middle five are treble clefs with a key signature of one sharp (F#), and the bottom two are bass clefs with a key signature of one sharp (F#). The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as 'p' and 'f'. A fermata is present over a note in the fifth staff. The system concludes with a double bar line and a final 'f' dynamic marking.



Musical score system 2, consisting of nine staves. The top two staves are treble clefs, the middle five are treble clefs with a key signature of one sharp (F#), and the bottom two are bass clefs with a key signature of one sharp (F#). The system contains various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as 'p'. A section of the score is marked 'col. b.'. The system concludes with a double bar line and a final 'p' dynamic marking.

Musical score system 1, measures 1-10. The system consists of seven staves. The top staff begins with a piano (*P*) dynamic marking. The second staff contains a *trio* marking. The fifth staff contains a *F* dynamic marking and a *F* *assai* marking. The sixth staff contains a *col. b.* marking. The bottom staff contains a *F* *assai* marking.

Musical score system 2, measures 11-20. The system consists of seven staves. The bottom staff contains a *trio* marking. The sixth staff contains a piano (*P*) dynamic marking. The bottom staff contains a piano (*P*) dynamic marking.



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp. Dynamics include *p*, *cres.*, *F*, and *FF*. The music features various note values, including half notes, quarter notes, and eighth notes, with some notes beamed together.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp. Dynamics include *cres.*, *F*, and *F*. The music features various note values, including half notes, quarter notes, and eighth notes, with some notes beamed together.

HÉLÈNE

ET FRANCISQUE

OU

LES NOCES DE DORINNE

ACTE PREMIER

Le Théâtre Représente un Salon.

La Scène se passe au Château du Baron, et à l'entrée d'une Forêt voisine.

SCÈNE PREMIÈRE

Le Baron, La Baronne.

The musical score is written for a full orchestra and includes the following parts:

- Cors** (Trumpets): Two staves, 3/8 time signature.
- Oboe**: One staff, 3/8 time signature.
- W. unis** (Woodwinds): One staff, 3/8 time signature.
- Alto**: One staff, 3/8 time signature, with a *col b.* (crescendo) marking.
- Bass**: One staff, 3/8 time signature, with an *Allegro* marking at the beginning.

The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A *P* (piano) dynamic marking is present in the lower right section of the score. The text *la Baronne* and *C'est ma volon-* is written below the bass staff.

le Baron
té il faut m'écouter
en vain l'on conteste je
j'i suis en tête je dois l'emporter,

Musical notation for piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *F*, *FP*, and *P*.

jure et proteste de ne point céder, de ne point céder oui c'est manifeste je dois déci-

Musical notation for piano accompaniment and vocal lines. Dynamics include *FP* and *F*.

Musical score for the first system. It features piano accompaniment on the top three staves and a vocal line on the bottom two staves. The lyrics are: *Adieu je jure et proteste de ne point changer de ne point ce-der, de ne point ce-der.*

Musical score for the second system. It features piano accompaniment on the top three staves and two vocal lines on the bottom two staves. The lyrics are: *Mariette à la Baronne. qu'est-ce donc qu'elle nouvelle* and *Francisque au Baron. quoi. quelle nouvelle aprenant votre que-*.

Allegro Moderato

ruelle. avec zèle j'ac-cours sans que l'on m'ap-pel-le je
 avec zèle j'ac-cours sans que l'on m'ap-

FP FP F P F F FP FP

viens au plus foible ai-der on doit au plus foible ai-der on doit au plus foible ai-
 pel-le je viens au plus foible ai-der je viens ai-der on doit au plus foible ai-

FP FP F

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings such as *p*, *fz*, and *col b.* The vocal line includes the lyrics: *der qu'est ce donc avec zele j'accours via j'accours sans que l'on m'ap*

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings such as *fz*, *p*, *fz*, *f*, *p*, *fz*, and *f*. The vocal line includes the lyrics: *quelle nouvelle avec zele pelle j'viens au plus foible ai- der. aprenant votre que relle avec zele j'ac*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *P*, *FZ*, *F*, *P*, *F*, *P*. The vocal line contains the lyrics: *cours ou j'ac-cours sans que l'on m'appelle je viens au plus foible ai-der, on doit*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *FZ*, *FZ*, *FZ*, *FZ*, *F*, *P*, *F*, *P*. The vocal line contains the lyrics: *au plus foible ai-der. on doit au plus foible ai-der.*

le Baron.

il faut m'en

F P F P F

Allegro

P

la Baronne
tu dois comprendre, si j'ai raison, non cet ob-
ten-dre moi j'ai raison non c'est moi seul que vous devez entendre.

jet regarde la maison, cet objet regarde la maison
puis qu'on se taise

paix qu'on se taise ne vous de plaise ne vous de plaise je parle-rai, que lui se
ne vous de plaise je parle-rai, quelle se tai-se je metai-rai, ne vous de

F P F P F P

Marie
ah! quel mur-mu-re si ce bruit dure sans rien con-clu-re l'on reste-
taise je metai-rai, ah! quel mur-mu-re si ce bruit
Francisque
plaise je parle-rai,

FZ F F F F FP

col W. a t 8^a

col W.

ra

ra si ce bruit du- re rien je vous jure rien je vous jure ne fini- ra

sans rien con- clu- re l'on reste-

P

P

P

col b.

ra, l'on reste- ra l'on restera

rien je vous ju- re ne fini- ra,

Rago:

Rago: col b.

clure l'on resté-ra, rien je vous jure ne fini-ra,

quelle nou-

Dynamic markings: *p*, *fz*, *p*, *fz*, *p*, *fz*, *p*

ah! quel murmu-re si ce bruit

ne vous de plaise ne vous de plaise je parle-rai,

vel-le

que l'on se taise que l'on se plaise je parle-rai,

Dynamic markings: *f*, *fp*, *p*, *f*, *p*, *f*, *f*, *p*, *f*, *p*, *f*, *p*, *f*, *p*, *f*

dure, sans rien con- clure l'on reste ra si ce bruit du- re rien je vous jure rien je vous

ra -

si ce bruit du- re rien je vous jure rien je vous

col. W.

jure ne fini- ra sans rien con- clu- re l'on reste- ra l'on reste- ra, l'on reste- ra rien je v:

jure ne fini- ra

rag. P

ju-re ne fini-ra sans rien conclure l'on reste-ra, puis je vous ju-re ne fini-

col b.

F

-ra, ne fi-ni-ra ne fi-ni-ra ne fini-ra ne fini-ra.

rit.

Francisque.

Monsieur et Madame, permettez-moi de profiter du moment où vous reprenez haleine pour vous demander le sujet de votre dispute; absent depuis quinze jours pour vos affaires, je ne puis savoir

le Baron.

Ecoutez, Monsieur mon Intendant
la Baronne.

Laissez moi parler la première; tout ce train vient à cause d'Hélène, cette Orpheline que j'ai retirée dans ce Château. Je l'ai promise en mariage à notre Jardinier Minjonet qui vient d'Heriter d'une bonne Ferme à dix lieux d'ici. Je veux qu'il l'épouse des demain, pour qu'il l'emène tout de suite à sa Ferme; mais M. le Baron veut la marier à Julien son Valet de Chambre, à fin qu'elle ne quitte point le Château, et qu'il ait le plaisir de la voir tout à son aise.

Francisque, au Baron.

Si la chose est ainsi ...

le Baron.

Ce n'est point par cette raison que je veux marier Hélène à Julien; c'est parce qu'elle sera plus heureuse avec lui qu'avec ce nigaud de Minjonet.

Francisque à la Baronne.

Si la chose est ainsi ...

la Baronne.

Bon! je ne suis pas sa dupe; ce n'est point par ce motif ...

le Baron.

Mais vous aviez d'abord consenti à ce qu'elle épousât Julien; pour quoi donc avez-vous changé;

la Baronne.

C'est que j'ai découvert de certaines choses ...

le Baron.

C'est que vous autres Femmes vous ne persistez jamais deux jours de suite dans le même projet

Ariette.

The musical score is for an Ariette, marked 'Allegro Brillante'. It consists of five staves of music. The top staff is for Cors (Horn), followed by Hautbois (Oboe), W. F. (Violin and Viola), Alto (Alto), and Fagotti (Bassoon). The music is in common time (C) and features a variety of rhythmic patterns and dynamics.

Allegro Brillante.

FP FP FP FP FP FP FF

FP FP FP FP FP FP

FP FP

unis

FP FP FP FP FP FP

col b.

col b.

FZ P FZ P FZ P FZ P FZ P F P FF

FP FP FP

unis

le Baron

Où d'u-ne F'emme -

lette l'i-mage bien par-faite, c'est une gi-rou-ette, qui tourne dans tout

F P F P FP FP FP FP FP FP

F F FZ FZ FZ FZ FZ FZ

sens c'est une jirouette, qui tourne a tous les vents, qui tourne a tous les vents.

col b. col b.

FF P F F

P *cres.* *P*

unis

par une faible bise tour-noyant lente-ment *tour-*

P *P*

cres. *col b.* *unis* *F*

nant plus promptement *quand plus forte est la bise,* *é tant toujours en cri-se sans*

s'arrêter ja-mais, et sans pou-voir res-ter en paix
 o Femmes impru-dentes, Fem-

Musical notation includes vocal line with lyrics, piano accompaniment with dynamics *P* and *FZ*, and a double bass line.

Stacato
col b.
 mes inconsé-quentes Femmes très peu cons-tantes, au portrait que j'en fis

Musical notation includes vocal line with lyrics, piano accompaniment with dynamics *FZ* and *col b.*, and a double bass line.

Femmes toujours changeantes re-connoissés vos traits. Femmes toujours changeantes,

re-connoissés vos traits au por-traits que j'en fait re-connoissés vos traits

P *cres.* *F*

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord (FZ) and a lute (L). The vocal line has the lyrics: *ou d'une femmelette l'image bien parfaite, c'est une girou-*. Dynamic markings include *FF* and *P*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord (FZ) and a lute (L). The vocal line has the lyrics: *ette, c'est u-ne gi-rou et-te changeant au premier vent.* Dynamic markings include *FZ*, *PP*, *FP*, and *FF*. A *col b.* marking is present in the piano part.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a prominent melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte). The vocal line has lyrics: *c'est u-ne girou-ette, di-ci, de là tour-nant en tous sens à tous vent, par*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *cres.* (crescendo), *F* (forte), and *P* (piano). The piano part features a complex texture with many sixteenth notes. The vocal line has lyrics: *u-ne foi-ble bi-se, tournoyant lente-ment quand plus*.

forte est la bi-se tour nant plus promptement é-tant toujours en crise

col b.

sans s'arreter ja-mais, et sans pou-voir rester en paix ô Femmes impru'

dentes; Femmes inconsse-quentes Femmes très peu cons-tantes, re-connois-sés vos

traits, par une faible bise par une forte bi-se étant toujours en crise, sans cesse sans

F F F F P F
 F F FZ FZ FZ P
 cesse sans ces-se, sans cesse tournant, changeant, *o Femmes im-pru-dentes, Femmes*
 F F F P *cres.*

F P
 P
 inconse quentes. Femmes très peu cons-tantes, au por-trait que j'en fais, re-connois-
 F P

F
 F
 F
 ses vos traits, re-connois ses vos traits.
 FP

la Baronne.

Oh ! ce n'est point par caprice que je ne veux plus qu'elle épouse Julien, j'ai mes raisons.

Mariette.

Sans doute, Madame à ses raisons, est-ce que nous autres Femmes nous faisons rien sans raison !

le Baron.

Eh ! bien ! si vous avez des raisons dites les.

la Baronne.

Vous m'y forcez ! (à Francisque) M. en est amoureux, voilà le fait, et il espère que le complaisant Julien...

le Baron.

Ei donc Madame ! vous avez-là de belles idées ! rien de plus faux.

la Baronne.

Rien de plus vrai.

le Baron.

Pas si haut Madame, je vous prie !

Francisque.

La guerre se rallume !

la Baronne.

Ou Hélène épousera Minjonet des demain, ou je me brouille avec vous. Monsieur Francisque faites faire les apprêts de la noce.

Francisque.

Oui, Madame.

le Baron.

Ou Hélène épousera Julien des demain, ou je ne vous revoie de ma vie. Monsieur Francisque, faites faire les après de la noce.

Francisque.

Oui, Monsieur.

la Baronne.

Nous verrons, nous verrons.

le Baron.

Oh ! assurément, nous verrons ?

(Ils sortent chacun d'un côté opposé, Francisque retient Mariette.)

SCENE III.

Francisque, Mariette.

Francisque.

Le plus clair de tout cela c'est qu'il faut faire les préparatif d'une noce et qu'il doit y en avoir une demain ici : mais pourriez-vous me dire ma chère Mariette, qu'est-ce qui l'emportera du Baron ou de sa Femme ?

Mariette.

Cela est difficile à prévoir : ils combattent jusqu'à présent avec un égal avantage ; mais cependant, à en juger par les convenances, Madame doit l'emporter à la fin, elle est Femme, en voilà d'abord assez pour

que son entêtement soit d'une constitution bien supérieur à celui de son mari; ensuite une assez bonne dose de jalousie vient encore exciter son penchant naturel à la contradiction; et puis, je travaille officieusement, à la fortifier en secret dans ses bons principes.

Francisque.

Et pour quoi, s'il vous plaît?

Mariette.

Parce qu'il m'importe beaucoup que Minjonet épouse Hélène.

Francisque.

Et la raison de cette préférence!

Mariette.

Cela ne se devine t'il pas tout seul! quand une fois Hélène sera sortie du Château avec son mari, il n'y aura plus que moi ici, il faudra bien qu'on s'en

occupe. tenez mon cher Monsieur Francisque, j'y suis décidée; tout aussitôt après le mariage d'Hélène il faudra penser au mien. Vous êtes un homme avisé, discret, prudent vous êtes factotum: je veux vous charger de faire un choix pour moi.

Francisque.

Je vous prierai de m'en dispenser vous ne devez vous en rapporter sur ces choses-la qu'à vous seule.

Mariette.

Un bon conseil ne nuit pas, et je vais simplement vous dire à peu près ce qu'il me faudrait.

Mariette.

col v. 1.^o
Flutes
unis
W. F.
Alto
col b.
Cors

Allegro Moderato

Mariette
Vive le ma-ri-age, vi-ve le mari-age, je le dis sans fa-çon,

P *F*

col b.
vi-ve le ma-ri-age, mais si j'entre en mé-nage, je veux un bon gar-çon

P *F*

trio

P

dans la fleur du bel age, toujours prompt a l'ouvrage, ne disant jamais

est W.

FZ P *P*

non toujours prompt a l'ouvrage ne disant jamais non, je veux un bon gar-

con ne disant jamais non, je veux qu'il soit sage,

F *P* *F* *P* *mF*

Andante non troppo.

sur tout point vo-lage, je veux qu'il soit sa-ge, sur

FZ *FZ*

tout point vo- lage, mais c'est trop vous dire, ce que je de si-re, je vous vois sou

rire vous n'ignorez pas. ce que l'on de- sire, dans un pareil cas-

je vous vois sou- rire vous n'ignorez

35

pas. ce que l'on de-si-re, dans un pareil cas, vous de-vinez

col b.

Allegretto

bien ce qui me convient dans la soli-tu-de-mor

col b.

col 2 v. 8.^a

col v. 2.^o 8.^a

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *P*, *F*, *P*, *FZ*, *P*, *F*, *P*, *F*. The vocal line includes the lyrics: *Dieu qu'il est rude, mon Dieu, qu'il est rude, de passer ses jours, vous devinez bien*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *P*, *F*, *P*, *F*, *P*, *F*. The vocal line includes the lyrics: *ce qu'il me convient, ce qu'il me convient, ce qu'il me convient, dans la...*

so-li-tu - de mon Dieu - qu'il est ru - - de mon Dieu qu'il est ru - - de

col v 1^o

col v 2^o

P

P

col v 1^o

col v 2^o

de pas ser ses jours, vous devez m'en tendre v^s devez com prendre vous devez com prendre sous

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment consists of five staves. Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte). The piano part includes markings for *col v 2^o 8^a* and *col b*.

autre dis-cours, dans la soli-tude mon Dieu qu'il est rude mon Dieu qu'il est rude de passer ses jours mon

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment consists of five staves. Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte).

Dieu qu'il est rude, de passer ses jours, mon Dieu qu'il est rude, de passer ses jours.

Adieu Monsieur Francisque, je m'ex-
pliquerci plus clairement après le
mariage d'Helène, je vais toujours faire
en sorte que Julien reste à marier .

(elle sort.)

ce ne fut à l'intendant, et la tournure
de sa conversation y portait assez .
mais laissons la les prétentions de
Mariette, et songeons un peu aux mien-
nes . je n'ai pas mal fait de revenir
le plus promptement que j'ai pu, car
je ne saurais plus me le dissimuler,
et l'absence que je vient de faire n'a
servi qu'a m'éclairer davantage sur la
situation de mon cœur, j'aime aussi cette
charmante Helene, et je vois que j'ai cela
de commun avec tout le monde .

SCENE IV.

Francisque seul.

Ah! voilà un mot qui me rassure !
c'est au Valet de Chambre quelle en
veut ! en vérité je mourais de peur que

Allegretto

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Cor (C), Oboë (C), W. dol (C), Alto col b. (C), and a bass line. The second system includes staves for two violins (F#), two violas (F#), and Francisque's vocal line (F#). The score contains various musical notations such as dynamics (P, FZ, FP, F), articulation (accents), and performance instructions like 'dol' and 'Allegretto'. The vocal line includes the lyrics: 'Francisque. / Qui n'ai merait pas Hé'

P
 P
 FF P F P
 - - lene aux doux charmes qui m'en traîne, trop long tems j'ai resis - te' au doux charmes,
 FZ FZ FZ P

P
 FZ
 qui m'en traîne, trop long tems - - j'ai resis - - te', l'ino - cence,
 FZ P

te', mon cœur en est. . . en chan té, trop longtems j'ai resis - té je me

rends a sabecau té.

*Mais ce n'est pas tout que de l'aimer
 il faut aussi savoir si j'ai pu lui plaire;
 et si j'ai ce bonheur là, il faudra chercher
 les moyens de l'enlever à Messieurs Ju-
 lien et Minjonet. Cela ne me paroît pas
 fort aisé vu le peu de tems qui me reste;
 et le Baron et sa Femme sont d'un carac-
 tère si singulier que si je leur déclarois
 mes intentions pour Hélène, je courrais
 risque de les voir s'y opposer; chacun
 par pur entêtement voudrait soutenir son
 protégé! voilà bien des difficultés!.....
 mais si Hélène repondait à mon amour,
 je ne désespérerais pas de les vaincre
 là voilà justement avec Minjonet et*

Julien; écoutons la de ce Cabinet; avant de lui déclarer mes sentimens, tâchons d'abord de connaître les siens pour mes deux rivaux.

(Il entre dans un Cabinet dont il tient la porte entr-ouverte il regarde de tems en tems pendant la Scène suivante, veut sortir et rentre, hausse les épaules, ou rit.)

SCENE V.

Hélène Julien, Minjonet,
Francisque, dans le Cabinet.

Minjonet.

Oui Mamselle, vous m'accouterai; ces la maitresse qui la t'ordonne, et d'une; et pis j'som' ben préférable j'ons des terres au Souleil, j'ons des bestiaux qu'ces's'un charme? et pis, pour travaier quand il faut, dame? j'ne le cédon's à personne!

Hélène.

J'en suis bien aise.

Julien, se moquant de Minjonet.

Mademoiselle, vous m'écouteriez s'il vous plait; c'est le maitre qui la ordonne, et d'une; et puis je suis bien préférable à ce Monsieur que voila; j'ai une Maison dans le Village, j'ai un bon capital en argent et en garde robe:

si je sert, c'est pour mon plaisir et si je porte les habits des autres, c'est pour ne pas user les miens.

Hélène.

J'en suis ravie.

Minjonet, la tirant d'un coté.

Acoutez un mot à part... ne vous fiez pas à lui c'est un fripon, vous serez misérable.

Hélène.

En verité!

Julien, la tirant de l'autre.

Ecoutez: j'ai une chose à vous dire, si vous devenez la femme de Minjonet je vous avertis que c'est un brutal qui vous rendra malheureuse.

Hélène.

Vous croyez.

Minjonet.

T'nez Mam'selle fitut queuqu'fois faire attention à c'qu'on dit dans l'monde.

Hélène.

Eh bien? qu'est ce qu'on dit dans le monde!

Minjonet.

Eh! par goine, quand j'sorton' ensemble est c'qu'on n' nous prend déjà pas dans tout l'Vilage pour mari et femme!

Cors

W.

Alto col b.

Cors

les Cors comp: Minjonet

A sa fé-mel-le l'Agneau fi-dele, bête près d'el-le

Cors

P

dans le Troupeau moi près d'He-le-ne quand je pro-mène moi près d'He-le-ne

F

P

je suis l'Agneau chacun m'admire et j'entends di-re

rinf *P* *F* *P*

dans le Ha meau, H'elene est belle et son ga-lant, presqu'autant qu'el-le

F *P*

parait char-mant, incompa-ra-ble couple Dieu vous con

F

ser-ve joyeux et sain, et vous pre-ser-ve de tout cha-grin,

P *P* *F*

incompara-ble couple admi-rable, Dieu vous con-ser- - ve joyeux et sain

P *F*

joyeux et sain jusqu'à la fin.

Fz *Fz*

à Julien.

toi pauvre hère, retire toi, tu ne peux plaire, auprès de moi, avec Hé-lène q^d je pro-

All.^o Spiritoso

mene quand je promene je suis l'Agneau, l'Agneau fi-dèle, à sa fe-melle bêlant près

d'elle dans le Troupeau, avec Hé lene quand je pro-mène quand je pro-mène je suis l'A-

gneau, toi pauvre hère retire toi, tu ne peux plaire auprès de moi. avec Hé-

le-ne, quand je pro-mene quand je pro-mene, je suis l'Agneau avec He-lene je suis l'A-

Dynamic markings: FZ P, FZ P, FZ P, F, F, F, P, FP, FP

gneau, quand je pro-mene dans le Ha-meau, toi pauvre here retire toi tu ne peux

Dynamic markings: F, P, F, P, P, P

plaire auprés de moi, avec He-lene, dans le Ha-meau, quand je pro-mene je suis l'A-

Dynamic markings: F, FP, F, P, F, P, F

gneau le doux Agneau, le tendre Agneau.

Julien.

N'en déplaie au tendre Agneau, je crois bien qu'il peut aller bêler ailleurs. n'est-il pas vrai Hélène que c'est moi qui suis le préféré?

Hélène.

Je n'ai pas dit cela.

Minjonet.

Ce sera donc moi?

Hélène.

Je n'en convient pas.

Francisque, a la porte du Cabinet, il fait un pas pour sortir, l'Ariette de Julien le fait rentrer.

Bon!

Julien.

Je vois bien ce que c'est: vous balancez a vous décider par ce que vous ne connaissez pas encore tout mon mérite.

Cors
Oboe
IV.
Clarin
Alto
Julien. *N'en doutez pas ma chere, quand vous me connoîtrez* *Allegretto*
Maestoso

ma che-re, vous vous radouci-rez

FP F

Detailed description: This system contains the first system of musical notation. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a complex texture with many sixteenth notes. Dynamic markings 'FP' and 'F' are present.

moins fie - - - - - re vous se-rez.

P F

Detailed description: This system contains the second system of musical notation. The piano accompaniment continues with intricate sixteenth-note patterns. Dynamic markings 'P' and 'F' are used.

quand vous me connoi-trez vous vous radouci-rez vous vous ra-

P F P

Detailed description: This system contains the third system of musical notation. The piano accompaniment features a mix of sixteenth and eighth notes. Dynamic markings 'P' and 'F' are present.

douci- - rez *je suis un Domes-tique qui sait plus d'un me-tier, un*

F P *F P* *F P*

serviteur u- - ni-que dans tout le monde en-tier dans tout le monde en-tier dans

FP FP FP FP FP FP FP FP

tout le monde en-tier *jesus serviteur in-*

P

time d'un fa- meux maître des- crime qui fit de moi tant de ti- me qu'il me mon-
il tire des bottes

F P F P FZ P F

tra ti, ta ta un deux trois, parez de la ah! ah! une gentille dan-
col b. col b.

mf F

seuse me prit pour son œu-ye. la mai-son me fut chan-seuse là j'appri sa biendân

il passe des entre-chats
 puis je de viens Domes-tique d'un chanteur Ita-li-en,

col v. 1^o
Alto
Alto col v. 2^o
mf

qui me mon tra la Mu-sique assez bien. assez bien, si'on en

en sol
Flauti
F P F P m f
col b.
doute qu'on me écoute je vais chanter sans hésiter
F P F P Largo

il chante en fausset
de l'ardeur qu'il me de-vo-re je vais pe-rir a petit feu
p

Musical score for the first system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *P*, *FP*, and *F*. The vocal line includes the name *Julien* and the lyrics: *si l'ob-jet que mon cœur a - dore, ne s'attendrit, un petit peu*.

Musical score for the second system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *P*, *F*, and *P*. The vocal line includes the lyrics: *de l'ardeur qu'imède-vore prenez donc quelque pi - - tie', ou je vais sécher sur pied*.

All^o non troppo

Musical score for the third system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *F*, *P*, and *F*. The vocal line includes the lyrics: *prenez donc quelque pi - tie'* and *tout cela c'est ve - til - le tout cela c'est ve - til - le pour*.

montrer mes ta-lents en un mot je pe-tille d'es-prit et d'a-gré-

F P F P

ment, en un mot je pé-til-le d'es-prit et de ta-lens d'es-prit et de ta-lens ai-

F P F P F P P P F P F

mé cheri des bel-les par tout je suis fé-té oh cest la veri-té, j'en vois peu

F P

de cru- el- les, j'en suis fort bien trai- té par tout je suis fé- té, des belles des belles par

F *P*

tout des belles partout des belles je suis fé- té, je suis cheri des belles j'en suis fort bien trai-

té, j'en vois peu de cru- elles oh c'est la vé- ri- té, oh c'est la vé- ri- té, oh c'est la vé- ri-

FF

Musical score for Minjonet, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is written in G major and 3/4 time. It consists of six staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and three piano accompaniment staves. The lyrics are written below the vocal staves.

Minjonet.

*C'est fort ben, Monsieur l'danseux
Monsieur l'chanteux, il fait une roulade ridicule.)
il n'y a qu'un mot qui sarve. si faut que
v'l'emportiez sur nous j'nous poin s'apris.
le ti, ta, ta, mais de bon coups de point,
morguenne, ben ronds, ben étofés !*

Julien.

*Comment, insolent ! tu me menaces, je
crois ?*

Hélène.

*Ah ! vous allez vous quereller . je
vous quitte .*

*(Elle fait un pas pour sortir, Julien la
retient.)*

Trio et Quatuor .

Musical score for Trio and Quatuor, featuring instrumental and vocal parts. The score is written in G major and 3/4 time. It consists of seven staves: Cors (Trumpet), Oboë, W. (Woodwinds), C. (Clarinets), A. (Alto), Julien (Tenor), and a Bass line. The lyrics are written below the vocal staves. The score includes dynamic markings (P, F, FP) and performance instructions like 'All^o non tanto' and 'col v. 1^o col v. 2^o 8^a'.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for piano accompaniment. The third staff is the vocal line for Minjonet, with lyrics: *reponds a ma tendresse reponds a ma tendresse reponds u-*. The fourth staff is a lower vocal line with lyrics: *ne me fais pas ain-si*. The fifth staff is a bass line. Dynamics include *F*, *P*, *FZ*, *mF*, and *FZP*. A *col v 2^o* marking is present at the end of the system.

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for piano accompaniment. The third staff is the vocal line for Minjonet, with lyrics: *ne me fais pas ain-si*. The fourth staff is a lower vocal line with lyrics: *reponds a ma tendresse reponds a ma tendresse reponds u-*. The fifth staff is a bass line. Dynamics include *P*, *F*, *P*, *FZ*, and *FZP*. A *col v 2^o* marking is present at the end of the system.

The third system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for piano accompaniment. The third staff is the vocal line for Minjonet, with lyrics: *reponds a ma tendresse reponds a ma tendresse reponds u-*. The fourth staff is a lower vocal line with lyrics: *ne me fais pas ain-si*. The fifth staff is a bass line. Dynamics include *FZP*, *F*, *P*, *F*, *FZ*, *P*, and *P*. A *col v 2^o* marking is present at the end of the system.

The fourth system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for piano accompaniment. The third staff is the vocal line for Helene, with lyrics: *Mes sieurs que lon finisse ah c'est trop*. The fourth staff is a lower vocal line with lyrics: *ne fois oui reponds une fois oui*. The fifth staff is a bass line. Dynamics include *F*, *P*, *P*, *F*, and *P*.

me pres ser s'il faut que je choi - si - se, j'y dois un peu pen ser

col 1^o 8^a

col b,

tenu

Dynamic markings: *F*, *cres.*, *p*, *FP*, *F*, *P*, *F*, *FP*, *F*, *FP*

j'y dois un peu pen ser j'y dois un peu pen ser Julien que ton

col v 2^o

Dynamic markings: *F*, *P*, *FP*

Helene.

Minjonet.

à moi tu dois penser

cœur me choisisse

mon

cres.

FP

quoi! m'obséder sans cesse!

col v 2°

Messieurs que l'on me laisse

reponds à ma tendresse

aimable maîtresse

par - lez vous sans cesse!

mon

FP

ah! Mes sieurs que l'on finisse Mes sieurs que
 aimable maîtresse décide en ma fa-veur il faut qu'elle choi-sisse il faut quel

Fagot.

col b.

FP

l'on finisse vous faites mon mal-heur vous faites mon mal-heur
 le choi-sisse décide en ma fa-veur décide en ma fa-veur, mon aimable mai-

F P F P F P

vous faites mon malheur
tresse fait mon bon- - - heur; oh ma belle mai-tresse fait mon bon- - heur je t'ai-me-
oh ma bel-
Tag

lez sans cesse! Mes-sieurs que l'on me laisse vous faites mon malheur! qu'on me pour-
-rai sans cesse oh ma belle maîtresse con-sens à mon bonheur ré-ponds-u-
-le maîtresse je t'ai-merai sans cesse n'eme fuis

F

suivre ain- si *mais toi!...* *mais non!...* *mais quoi!...*

ne fois oui *pour moi d'écide* *toi* *pour moi d'écide*

pas ain- si ne me fais pas ain- si *d'écide toi pour moi*

m F *cres.*

P *F*

vous faites vous faites vous faites mon mal- heur Francis que, sortant du Cabinet.

toi d'écide d'écide en ma fa- veur pour quoi ce bruit cette que relle qu'a-

d'écide

col b.

Helene

Francis: cha-cun me demande pour soi à part
 vez vous avec cette belle Minjonet ten-tous la conquê-te pour

Julien: cha-cun la demande pour soi

Piano: P F F P

Francis: moi un ins-tant pourriez vous m'entendre il vaut mieux at

Julien: dite dite

Piano: P F P

Musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: *tendre, ces gens la pourraient nous troubler pas en*. Performance markings include *FZ*, *P*, *à part*, and *est-ce pour lui, qu'il veut par-ler*.

Musical score for the second system. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: *je l'ignore pas en core ces gens sont trop près je l'ignore pas en core je l'ignore mais je le vou-*. Performance markings include *col v 2^o* and *à part*.

P

Julien à part. *Minjonet à part.*

drais moi de ce Monsieur la j'aime fiance de cet inten dant j'ai grand

F *P* *F* *P*

Alto col b. *ensemble mais chacun à part.*

tourmen-te de frayeur d'espe-rance tout mon cœur tout mon

peur

F *P* *FF*

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: *cœur est en transe il pal-pi-te il s'a-gite il ba-lan-ce*. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings include *F* (forte) in the piano part and *F* (forte) in the bass line.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *que vas tu deve-nir pauvre cœur que vas tu deve-nir pauvre*. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings include *P* (piano), *F* (forte), and *FF* (fortissimo) in the piano part, and *P* (piano), *F* (forte), and *FF* (fortissimo) in the bass line.

cœur ! *tourmenté de frayeur d'espérance tout mon cœur tout mon cœur est en*
des - - - pé - - - ran - - - ce et de

P

trance *ah!* *tout* *mon* *cœur* *tout mon*
peur il palpité il s'agite il balance que deviendra mon pauvre cœur
agi - té de frayeur d'espé

F *P*

col v 2^e *col b.*

Fag.

P

cœur est en transe il tremble il ba-lance
 transe tout mon cœur tout mon cœur est en transe que vas tu de-venir pauvre cœur !

FP FP F

il ba-lance tourmen-té de frayeur d'espe-rance que vas tu de-venir pauvre cœur

pite tourmen-té il pal
 gité il s'a

FP FP F P

il tremble il ba lance il tremble il ba lance il tremble il ba
 lance
 pite il pal-pite ah' comme il pal-pite
 gi-te s'a-gi-te
 les Cors comp: Alto
 P F P Solli
 lance il tremble il ba lance tourmente de frayeur d'espé-
 il
 ah' comme il pal-pite d'es - - - pé - - -
 s'a-gi-te
 P F P

col v 1^o 8^a
col v 2^o 8^a

rance tout mon cœur tout mon cœur est en transe ah! tout

ran - ce et de peur il palpite s'agit il de l'ance que de

mon cœur!

mon cœur!

tout mon cœur est en

a-gi-té de frayeur d'es-pé-rance tout mon cœur tout mon cœur est en

vien, d'un mon pauvre cœur!

FP F

trance il tremble il ba-lan-ce il tremble il ba-lance tourmen-
trance que vas tu de-venir pauvre cœur il ba-lance
il pal-pi-te
il s'a-gi-te

F

te de frayeur d'espé-rance que vas tu devenir pauvre cœur ! que vas tu de-venir pauvre

ceur! que vas tu de ve-nir pauvre cœur, ah! mon pauvre cœur, ah! mon pauvre

trist

This system contains the first system of musical notation. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "ceur! que vas tu de ve-nir pauvre cœur, ah! mon pauvre cœur, ah! mon pauvre". The word "trist" is written in the piano part.

ceur.

This system contains the second system of musical notation. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "ceur.". The system concludes with a double bar line.

ACTE II.

SCENE 1^{RE}

le Baron, la Baronne, Hélène.

le Baron.

N'est-il pas vrai, Hélène que vous voulez épouser Julien?

Hélène, avec timidité.

Monsieur ...

la Baronne.

N'est-il pas vrai que c'est Minjonet que vous aimez?

Hélène.

Madame ...

le Baron.

C'est la crainte que vous avez de ma femme qui vous empêche de vous expliquer en faveur de Julien, n'est-ce pas?

Hélène.

Monsieur ...

la Baronne.

Ce sont les menaces de mon mari qui vous empêchent d'avouer que vous aimez le Jardinier, j'en suis sûre.

Hélène.

Madame ...

le Baron.

Vous ne voulez pas vous expliquer

plus clairement? eh bien, je me passerai de votre aveu, je suis le maître, et je prétends être obéi.

la Baronne.

Point du tout vous savez bien, Hélène, que c'est moi qui vous ait recue dans ce Château: j'ai toutes sortes de droits sur vous, et vous ne devez écouter que moi, de préférence à tout autre.

Hélène.

Mes chères maîtres, je sais que je suis une pauvre Orpheline, et puisque Madame ne veut plus me garder près d'elle, il faut bien que je songe à prendre un mari, mais ...

la Baronne.

Eh bien, mais? ...

le Baron.

Achievez.

Hélène, à part.)

Servons nous de cette excuse pour ne rien décider, jusqu'à ce que j'aie vu Francisque.

la Baronne

Que dites-vous là tout bas?

Hélène.

Que si je fais un choix je ne puis manquer de déplaire à l'un de vous,

(Elle fait un signe à sa sœur)
 et que ce serait pour moi une peine
 mortelle.

le Baron, à part.

Fort bien! j'ai entendu ce coup d'œil;
 la pauvre petite demande à être contrain-
 te. (à Hélène en s'en allant) je suis content
 de vous, mon enfant je vous sauverai
 l'embarras du choix.

la Baronne, en s'en allant.

Fort bien, Hélène! je vous ait com-
 prise à merveille, soyez tranquille, vous
 aurez le Jardinier.

SCENE II.

Hélène, seule.

M'envoilà débarassée! mais hélas!
 pour peu de tems ils reviendront à la
 charge! comme je suis tourmentée!

SCENE III.

Hélène, Francisque, en suite
 Julien et Minjonet.

Francisque, à part.

La voilà seule! expliquons nous je
 n'ai pas de tems à perdre. Mademoi-
 selle Hélène j'ai beaucoup de choses à

vous dire; si vous en devinez seule-
 ment la moitié. le reste ne serait pas
 difficile... ah! voilà encor ces impor-
 tuns!

Hélène.

Tâchez de les renvoyer, s'il est pos-
 sible, car je suis bien curieuse de de-
 viner.

Francisque.

Messieurs les prétendants à la main
 de cette pauvre fille, donnez lui un peu
 de relache, vous l'assiégez sans cesse

Minjonet.

Dame! voyez vous? jusqu'à ce
 qu'elle m'ait dit une bonne parole, je
 n'en détiobe.

Julien.

Je ne la quitte pas jusqu'à ce que
 je sois assuré de sa main.

Francisque.

Souffrez que je vous dise que vous
 vous conduisez en vrai fous: ce n'est
 pas par l'importunité que l'on parvient
 à plaire. (bas à Hélène.) Ils sont
 tenaces, rien n'y fait ne vous promettez
 à aucun avant que je vous aie parlé!
 voilà la nuit qui approche: trouvez-vous
 dans une demi-heure à la porte de votre
 chambre qui donne dans le jardin; nous

causerons ensemble, j'ai des choses de la dernière conséquence à vous dire.

Hélène, bas.

Je tâcherai de m'y rendre. (Francisque sort.)

Minjonet.

Que diantre! n'outr'endant vous dégoisait-il donc là au par le meun si long-tems.

Hélène.

Il me faisoit souvenir que Madame à besoin de moi, excusez, il faut que je vous quitte.

Julien.

Quoi! vous vous en allez avant d'avoir décidé le quel des deux vous choisirez?

Ariette.

Cors

Flûtes

W. P

Alto
Hélène.

Mes amis je vous demande

Andantino con moto

Mille et mille fois pardon j'appréhende j'appréhende qu'on ne gronde à la ma

P

m f *p*

meza voce *p* *p* *meza voce*

col b.

à part

son qu'on ne gronde à la mai-son l'un s'afflige l'autre pleure je m'en moque et j'ai rai-

meza voce

col b.

haut.

son j'ai rai-son je re viens oui tout à l'heure

F *p*

à part
 l'ou s'af-flige et l'autre pleure je reviendrai tout à l'heure ne v' affligez pas

F
col b.
 tant je reviendrai dans l'instant je reviendrai dans l'instant l'un s'af-flige l'autre pleure

me voce
P
 ne vous af-fligez pas tant conve-nex en je vous prie l'a-mour est une fo-lie et de
me voce
 Allegro. II 61

rinf

rinf *P*

cette mala-di-e songez bien a vous guer-ri-r car vous en pourriez mou-ri-r mes a-

F *P*

col b.

mis si je vous laisse mille et mille fois par-don mais pour quoi cette tris-tesse c'est la-

meza voce *F meza voce* *F*

à part

fliger sans rai-son bon qu'importe leur tris-tesse je m'en moque et j'ai rai-son je men-

FP FP FP FP FP FP FP F

moque et j'airai son mes amis si je vous l'ai se mille et mille fois par don mais pour quoi cet

te tris-tesse s'affli-ger sans rai-son mais pour quoi cette tris-tesse sans rai-son

à part

je m'en mocque et j'airai son conve-ner en je vous pri-e l'a-mour est une fo-li-é mais de

P

cette mala-di-e songez bien à vous gue-rir; car vous en pourriez mou-rir - - - -

F

P

songez bien à vous gue-rir; car v^o en pourriez mou-

F

P

mez voce

F

rir car vous en pourriez bien mou-rir.

unis

SCENE IV.

Julien Minjonet.

Minjonet.

Tien ! moi j'veux la suivre, al m'a fait un signe ...

Julien.

oui de rester.

Minjonet.

Al en à donc fait deux ? stil'a de rester c'est pour toi.

Julien.

Pour nous deux je t'assure,

Minjonet.

Eben, j'vas me plaindre.

Julien.

Et à qui donc ?

Minjonet.

Eh ! à Mam' la Baronne, pardine ! est c'que c'n'est pas ma portectrice ? j'm'en vas l'i dire tout fin dret que Mam'selle Hélène est s'une lantiponeuse qui ne finit de rien que je n'some pas pus avancé que c'matin. en suite. j'vas m'coucher : par la desous et j'me l'vons demain tout habillé pour la noce. toi, si tas l'malheur de t'rencontrer dans mon chemin, j'terminons la querelle tout de suite, car j'tassomme j'tassomme, j'tassomme adieu.

Monsieur Julien, adieu mon cher Monsieur Julien, au revoir. Je connoissons queuqu's'un qui donnerait ben dix gros écus à s'tila qui te casserait la gueule.

Julien.

Et qui est-ce queuqu's'un?

Minjonet.

C'est moi; et j'voulons gagner noutre argent nous même, da;

(Il sort.)

Julien.

Ce maroufle là est d'une impertinence! je n'ai rien voulu dire à fin de ne pas me comprometre: d'ailleurs il serait ridicule à moi d'avoir une querelle pour Hélène avant d'être sûr si je l'épouserai, car il pourrait fort bien arriver que de toute cette affaire il ne me reviendrait que des coups; de la prudence mon ami Julien, de la prudence!

SCENE V.

Mariette, Julien.

Mariette.

Monsieur le Baron vous fait dire d'aller le trouver sous un quart d'heure dans son appartement.

Julien.

J'irai: savez-vous pourquoi c'est!

Mariette.

Je présume que ce sera pour vous con-

soler d'être obligé de céder Hélène à Minjonet.

Julien.

Comment? est-ce que c'est décidé?

Mariette.

Non pas encore tout à fait, mais autant vaut. Madame l'emportera infailliblement sur Monsieur. mais, dites moi est-ce que dans ce cas là vous seriez inconsolable! et n'y a-t'il que cette Mam'selle Hélène qui puisse vous plaire! qu'a-t'elle donc de si séduisant? un esprit à rebour, l'air triste très souvent, un peu fier, et Dieu sait comme ça lui va!

Julien.

Tout le monde n'a pas comme vous un caractère gai, un air éveillé.

Mariette.

Vous pensez rire.

Julien.

Vous pensez aussi à vous marier!

Mariette.

Eh oui! à force d'entendre parler de nocés, l'envie en prend à la fin.

La Baronne, dans la Couliasse. Mariette?

Julien.

Voilà Madame, je me sauve, et cours trouver Monsieur.

SCENE VI.

la Baronne, Mariette.

la Baronne.

*Ah! ma chere Mariette, j'ai decouvert
une bonne chose ... mon Mari...*

Mariette.

*Quoi donc Madame? y'a-t-il de
quoi mordre?*

la Baronne.

*Je ten assure : tous mes soupçons
sont justifiés . il s'apprete pour un
rendez-vous au Jardin, ce soir
même et c'est surement pour entrer
chez Helene .*

Mariette.

Mais d'où savez vous cela

la Baronne.

*Dans un moment où il croyait que
je ne le voyois pas, il a pris la Clef
de la petite porte du Jardin, afin de
n'être pas obligé de passer par celle
du Salon qui est fermée à cette heure
ci, et dont il a craint qu'en l'ouvrent,
le bruit ne me le fit decouvrir . il s'est
retiré dans son appartement sous pre-
texte d'une légère indisposition, mais
je suis persuadée qu'il n'y est déjà
plus . donnons lui le tems de se rendre
au Jardin, je veux le prendre sur le*

*fait et le traiter comme il le me-
rite . Allons, viens ma fidelle Ma-
riette, l'impatience où je suis ne
me permet pas d'attendre plus
long tems . allons au balcon qui
donne sur le Jardin malgré l'ob-
scurité je crois que je pourrai le
decouvrir quand il approchera de
la Chambre d'Helene .*

Mariette.

*Oh! surement! la jalousie a de
bons yeux. (Elle sortens, la décoration
change à vue, le Théâtre représente un
Jardin; à droite on voit une aile du Châ-
teau qui représente au rez-de-Chaussée une
porte vitrée à deux battans, et deux
autres petites portes quarrées dont la plus
près de l'avant scène est celle de la
Chambre d'Helene il y a au dessus du
rez-de-Chaussée une grande fenêtré avec
un balcon, et deux autres petites à coté
la porte d'Helene est ouverte; elle est
assise à l'entrée, elle fille à la clarté
d'une Lampe.)*

SCENE VII.

Helene, Francisque.

Helene, d'abord seule.

Romance.

Romance.

Cors

Flûtes.

W.

Alto col b.
Hélène, d'abord seule

1^{er} Couplet. Hélas on fait un tris-te ma-ri-
2^e Couplet. J'avais que l'hi-men et sa.

p

- a - - - ge quand malgré soiton doit prendre un E - - poux
chai - - - ne seraient pour moi l'ouvrage des a - - mours

mais si le cœur le cœur seul nous en-gage un
je me trompais je sens bien que la peine a-

p

tel li-en doit pa-raî-tre bien doux...
brégera le plus beau de mes jours...

(Pendant ce tems Francisque est passé par dessus le mur, il batonne dans le jardin, à la fin de la Chanson d'Helene le vent éteint sa lampe, elle jette un petit cri.) II6I

Cors
 Flûtes
 W.
 col b.
 Alto
 Héleue
 Francisque
sortant de sa chambre et avançant aussi en tâtonnent.)
Toi, toi, toi, toi toi, toi, toi, toi
Hem, hem, hem, hem, hem

Moderato

F

P

col b.
serait ce lui st, st, st, st, toi, toi, toi, toi,
seroit celle hem, t, t, hem, t, t,

hem Hé' lene
 qu'à m'appelle
 est-ce vous ma toute belle
 c'est Hé' lene
 c'est Hé'

FF FF FF

l'entendant
 moi Francisque
 ouï, ouï, ouï, ouï,
 à part
 ah! que

rinf P rinf Pz P

FF P FF FF PP FF PP FF P

col b.

va t'il don c'm'a prendre
a part
 je ne sais coment m'y prendre pour ex- pliquer mon a- mour je voudrais un vrai re-
 s'il veut me parler d'a- mour il est sur di on n'a re-

col V. 2. col b.

tour
 ah seule- ment pour l'en tendre
 quel plai- sir ressent moi-
 tour
 faisons lui d'a bord com- prendre tout les ces de mon ar-

FF PP F F PP F

cœur quel plaisir ressent mon cœur pour vous en-
 deur quel trouble ressen mon cœur pour vous par-ler

col b.
FF
FF
F
P

tendre
 je suis ve-nu
 je viens i-ci pour sui-vons c'est bien ain-si
 fort bien ain-

col b.
à part
FF
FF
rinf
rinf

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a dense texture of sixteenth notes. Dynamics include *P* and *PP*. The vocal lines are in French.

si
laissons paroitre
faisons connoitre
toutema flame
toutemon ame poursui-
poursui-

SCENE VII. les précédents

le Baron, arrivant par la petite porte.

Musical score for the second system, including vocal lines, piano accompaniment, and an oboe part. The piano part features dynamic markings *F* and *FF*. The oboe part is marked *pp*. The vocal lines continue in French.

vous c'est bien ain-si
vous
fort bien ain-si
le Baron, bais à Julien.
sur le devant de la scene pendant l'entrée du Baron et de Julien.
Bagotti
suis moi songe a te

Allegro

taire
Julien ne t'inquietes pas bien tôt tu le saura
pour qu'oit tout ce mis tere pour qu'oit tout ce mis-tere?

FP
FP
FP
FP
FP
FP
que venez vous donc faire que venez vous donc faire dans ce jardin le soir j'ai peur le

FP

soir quand il fait noir que venez vous donc faire dans ce jardin le soir quelqu'un s'a

Francisque bas à Helene.

FP

Helene.

ah! Ciel! je vois mon imprudence si l'on vame trouver

vance qu'en peut il ar-ri-ver

le Baron.

cherchons a mesquiver

FP FP FP FP FP FP FP

je vois mon imprudence cherchons ame sau-ver cher-chons ame sau-ver cher-chons a
 qu'en peut-il ar-ri-ver qu'en peut-il ar-ri-ver qu'en peut-il
 cherchons a mesqui-ver cher-chons a mesqui-ver cher-chons a

Cors en Sol

me sau-ver
 ar ri-ver
 mesqui-ver

le Baron, à Julien.
 viens la fe n'etre d'He' lene de cet en

Allegro

P

Hélène

*cher Francisque sauvez Hé-
Francisque*

Julien au Baron.

droit est pro chaine *restez tranquille on ver-ra* *onverra ah!*

le Baron

je te parle *je n'ai*

*ah! j'ny vois goutte je n'y sau-
rois voir ma route* *vous sans doute v^o avez dit on ver-ra*

col b.

F p F P F P F P

pas ouvert la bouche

du si - lence

dia - ble ce ci parroit bouche en grace Monsieur sor tons

Monsieur sor

col. b.

FP

si lence nous reste - rons si - lence nous reste - rons

tons en grace Monsieur sor tons en grace Monsieur sor tons

Francisque bas à Helene.

je crois reconnoitre Ju

FP

PP

Helene.
de Dieu
 tien et son maitre mais peut être pour rons nous en- noi- tre pou- vous nous con- noître quel

Cors
Oboë
F SCENE IX.
la Baronne au balcon du 1^{er} étage, bas à Mariette.
 est leur des sein qu'on t'ildonc a faire si tard au jar- din vbi la douj'es

père sur prendre l'ingrat
ma justecolere va faire un é

le Bar: la Baronne bas. Mariette au Baron. le Bar:

He-lene re-pond lui me voici viens i

col b. col b.

Mariette se retire de la fenetre

la Baronne bas a Mariette je descends je suis bien en peine fa cheux contre

allons y Francis a He-lene c'est pour voir He-lene

ci au Baron ton esprit de vine ce que j'entre-

Julien mon esprit de vine fort bien je com

col v 1^o col v 2^o

col b.

tems je crains une scène si l'on nous surprend je suis bien en peine fâcheux contre
 vous surprend c'est pour vous Hé lene fâcheux
 prend en fin il de vine son esprit comprend ton es-prit de vine ce que j'entre-
 prends en fin j'ima-gine mon esprit comprend mon esprit de vine fort bien je com-

tems, fa - cheux contre tems, fa - cheux contre tems.
 prends ce que j'entre-prends ce que j'entre-prends.
 prends oui, oui, je comprends oui, oui, je comprends.

Cors en La
 Alto

col b.

quand ma femme l'apprendra je crois quelle enrage ra
 heur que ce la laissez donc votre main la, oh quel bon

col n 2°

Francisque bas
 cette méprise est risible Helene s'il est possible et marchant tout doucement gagnez
 heur que ce - la

FP

FP

FP

Helene

ou j'en vais promptement je m'en vais tout douce-ment

Julien

ah! quelle menotte pe-

voire apparte-ment

Detailed description: This block contains the first system of a musical score. It features five staves of piano accompaniment and two vocal staves. The piano part includes a dynamic marking 'FP' and a 'rit.' marking. The vocal staves are for Helene and Julien, with French lyrics written below the notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

le Baron.

chez ma femme allons bien vite pour rire de son cha-grin donne

- - tite el - le m'appartient en fin

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It features five staves of piano accompaniment and two vocal staves. The vocal staves are for le Baron, with French lyrics written below the notes. The piano part includes a dynamic marking 'f'. The key signature has two sharps (F# and C#).

The piano accompaniment for the first system consists of several staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music features a variety of textures, including chords, arpeggiated figures, and melodic lines. There are several measures with rests, particularly in the upper staves.

Hélène.

Mariette donne sa main gauche.

la Baronne la voi là ce tour de maître fait on noître le plus fin fait connoître le plus

Francisque

Minjonet

tous bas.

moi ton autre main
Julien.

ce tour de maître fait on noître

fin fait connoître le plus fin fait connoître le plus fin ce tour de maître fait con
ce tour de maître

notre le plus fin fait connoître le plus fin fait connoître le plus fin, fait connoître le plus fin.

fait connoître le plus fin

SCENE X.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top four staves are vocal parts, and the bottom four are piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The piano part includes a dynamic marking 'P' and a tempo marking 'Andante'. The vocal lines contain the following lyrics:

Francis:
 j'apper çois de la lumière quelqu'un me semble venir
 je suis un garçon naïf je viens d'entendre du train

Pendant ce tems Francisque a gagné le fond du Théâtre et est groupé sur le mur, le Jardinier paroît à la petite porte avec une grosse lanterne.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features the same key signature and time signature. The piano part includes a dynamic marking 'F'. The vocal lines contain the following lyrics:

Minjonet
 voyons un peu par derriere ce que tout va devenir faisons semblans d'accou - - rir
 allons à la décou-verte et vi-sitons le Jar din bon, bon, je tiens le co - - quin

Minjonet arrête le Baron par le collet et tourne sa lanterne vers lui, ce qui éclaire la scène et donne le motif de hausser à moitié les rampes.

The first system of the musical score consists of five staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The music is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. The second and third staves appear to be for a keyboard instrument, showing chords and arpeggiated figures. The fourth and fifth staves continue the melodic and harmonic lines.

A single musical staff with a bass clef and the instruction "col b." (collage b.) written below it.

Two empty musical staves, likely for a second vocal part or a different instrument.

Musical staff with lyrics: *oui Madame sa méprise*

Musical staff with lyrics: *oui la femme sa surprise*

Musical staff with lyrics: *ah! Madame quoi c'est vous*

Musical staff with lyrics: *qui no-tre maître c'est vous*

Musical staff with lyrics: *vous Madame la méprise*

Musical staff with lyrics: *vous ma femme ma méprise*

Musical staff with lyrics: *vous Madame la méprise*

Musical staff with lyrics: *vous ma femme mame*

The musical score consists of several staves. The top five staves are for instrumental accompaniment, featuring treble clefs and various rhythmic patterns. The bottom section contains vocal staves with lyrics in French. The lyrics are as follows:

la mé-prise *le met en courroux* *le met en courroux*

la sur-prise *te met en courroux* *le met en courroux*

le moindre bruit *me re-veille* *oui le moindre bruit me-veille*

j'ai la puce *à l'o-reille* *et le moindre bruit me-veille*

prise *le met en courroux* *le met en courroux*

prise *me met en courroux* *me met en courroux*

The word *col W.* is written in the right margin of the sixth staff.

The musical score is arranged in a system of 12 staves. The top four staves are for instruments: the first two are labeled *col corni* and the next two are labeled *col Flauti*. The bottom four staves are for voices. The vocal parts include lyrics in French. The score features various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

col corni

col Flauti

cela pa-roit e-qua-voque qui ve-

j'ai bien entendu le train qu'on se-voit dans le jar-din

den: Madame se moque elle a

de moi -

me voi la sortis de peine mais je n'ose m'approcher mais je n'o-se m'appro-
 nuez v: donc cher-cher
 e'cou-tez Mam'sel He'lene vous pourriez bien appro-cher vous pourriez bien ap-pro-
 scu tout empê-cher

Flute part (col Flauti) and Violin part (col V.) are shown in the upper half of the page. The Flute part is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The Violin part is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). Both parts feature a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Vocal line with French lyrics. The lyrics are: "cher ... non Mon cher Monsieur Fran- cisque cela pa- roit equi- voque qui ne nier vous donc cher- cher cher ... vous ne courez au cun risque de nous Ma dame se mocque elle a scu tout em- pe- cher de moi Ma dame".

non je n'ose n'appro-cher non je n'ose m'appro - cher
 vous pou-riez bien appro cher vous pou-riez bien appro - cher mais si je n'ai la berlue j'apperois maître Ju

All^o Spiritoso

il met sa lanterne bas.
 - lien que fais-tu la cogci grue que fais-tu dans mon jar- din si si c'est la mon af-
 Julien. ce n'est pas la ton af- faire

FP FP FP FP FP FP F P FP FP F

faire mon affaire tu te feras assommer tiens je m'en vais t'emporter ton affaire tu te feras assommer

alte la alte la fait peut

tes les taïres *ho la*
on se taïre
avance un peu gros maroufle *moi je l'écrase il soufle*
eh! bien frape me voila *commen-*
on se taïre *ho la*

ho-la prends garde je vais te donner ma zarde ce donc me voi-la tiens de me toucher prends garde j'ai du ho-la prends garde

F P F P F P

FP FP FP FP

prends garde quel tintamarre est-ce la ho-la ho-

quels insolens sont-ce la

quel tintamarre est-ce la

Monsieur c'est ce maraud la Mons^r c'est ce maraud

cœur quand on regarde

prends garde quels insolens ce sont la ho-la ho-

The musical score consists of several staves. At the top, there are five staves of instrumental music, likely for a string ensemble or woodwinds. Below these is a vocal line with lyrics in French. The lyrics are: "la ils me brisent le timpan quelle insolence quelle impudence en leur presence de tels de quelle audace! je vous chasse quelle audace je vous chasse". Below the vocal line is a drum part with the text "Julien et Minjonet se battent" and the sound effect "la pan pan pan pan". At the bottom, there are two more staves of music, which appear to be a continuation of the vocal line or a different part of the score.

bas finissez donc ces de' bats finissez donc ces de' bats finissez tous ces de' bats.
bats quoi ne ces - - - se-rez vous pas.
va va tu me le pai-ras va va tu me le pai-ras, va va tu me le pai-ras.
finissez tout ces de' bats finissez tous ces de' bats finissez tous ces de' bats

This musical score is for a voice and piano piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "quel... le rage quelle rage! quel ta page quelle rage quel ta page". The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings like 'F'. The piano part has a complex, rhythmic texture with many sixteenth notes.

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for instruments, and the bottom five are for a vocal line. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are written in French and are interspersed with musical notation. A dynamic marking 'P' (piano) is present in the fifth staff.

est ce un songe que ce la un songe que ce la ho-

pour terminer toute la assommons ce coquin la recommence gras maroufle

recommençons me voi

est ce un songe que ce la... ho-

The musical score consists of several staves. The top five staves are for the piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The bottom five staves are for the voice, with lyrics written below the notes. The lyrics are in French and include phrases like 'la ha-la prends garde', 'ou je l'écrases'il souffle je vais te donner ma garde je vais', 'la tiens frappe donc me voi-la tiens de me toucher prends garde', and 'la ho-la prends garde'. There are dynamic markings such as 'F', 'P', and 'FP' throughout the score.

FP

II6I

FP

FP

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five are for the voice. The piano part features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, particularly in the right hand. The voice part has lyrics in French. Dynamics include *FP* (fortissimo piano) and *F* (forte).

prends garde quel tintamare est ce la ho la

te donner ma garde Monsieur c'est ce maraud la M.

j'ai du cœur quand on re garde

prends garde quels insolens ce sont la ho la

FP

ho-la il me brise le timpan quelle inso- lence quelle impu dence en leur pré-
 quelle audace je vous chasse quelle auda- ce
 quelle inso- lence quelle impu dence en leur pré-
 c'est ce maraud la pan pan pan
 ho-la il me brise le timpan quelle audace je vous chasse quelle au- da- ce

The musical score consists of several staves. The top five staves are instrumental accompaniment. The bottom section contains three vocal parts with lyrics. The lyrics are written in French and are repeated across the staves.

sence de tels de- bats qu'on n'êtes vous donc pas las? qu'on n'êtes vous donc pas las qu'on n'êtes v' donc pas

je vous chasse quoi

sence de tels de- bats Julien et Minjonet séparés chacun à un coin. donc n'é- - les vous pas

pan a la fin nous sommes las a la fin nous sommes las et la fin nous sommes

je vous chasse qu'on n'êtes vous donc pas las! qu'on n'êtes vous donc pas las qu'on n'êtes v' donc pas

quel ta page est-ce un songe que ce la? un songe que ce la tout ce train n'est
du courage pour te mener tout ce la as sommons ce coquin la
quel ta page est-ce un songe que ce - la - - -

P

Presto

guere honn'ete moi j'en ai mal a la te-te a la te-te

tout ce train n'est guere honn'ete moi j'en ai mal a la te-te

tout ce train n'est guere honn'ete moi j'en ai

c'est

c'est bien heureux

tout ce train est

col corne

moi j'en ai mal a la tête ils m'ont fait tourner la tête ma pauvre tête s'en

a la tête ils m'ont fait tourner la tête

mal a la tête a la tête ils m'ont fait tourner la tête

bien heureux qu'on m'ar - rê - te qu'on m'ar - re - te qu'on m'ar rê te je tu - vois ce coquin

qu'on m'ar - rê te qu'on m'ar - rê te qu'on m'ar - rê te je lui casserois la tête je

mal hon - nête mal hon - nête mal hon - nête ils m'ont fait tourner la tête ma pauvre tête s'en

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes five treble clef staves and one bass clef staff. The lyrics are written in French and are placed between the staves. The lyrics are: "va ils m'ont fait tourner la tête ma pauvre tête s'en va dans ma tête ce bruit rou - - - le", "dans ma tête ce bruit", "la c'est bien heureux qu'on m'arrête je tu vois ce coquin la", and "mais je crois que mon sang", "va ils m'ont fait tourner la tête ma pauvre tête s'en va".

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for vocal parts, and the bottom five are for piano accompaniment. The lyrics are written in French and are repeated across the staves. The word "unis" appears in the fourth measure of the first vocal staff.

unis

roule *dans ma tête ce bruit rou - - - le roule*

roule *dans ma tête ce bruit rou - - - le roule* *ma*

roule *mais je crois que mon sang coule* *ma pauvre tête s'en va* *tout mon*

roule *mais je crois que mon sang coule* *tout mon sang je crois s'en va* *ma pau-*

col cornu

mais

col b.

ma pau- - vre tête s'en va dans ma tête ce bruit roule ma pauvre tête s'en
 pau - vre tête . . te s'en va
 ma pauvre tête s'en va
 sang je crois s'en va ah! je crois que mon sang coule tout mon sang je crois s'en
 tout mon sang je crois s'en va ah!
 vre tête s'en va va dans ma tête ce bruit roule ma pauvre tête s'en

The musical score consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line and five piano accompaniment staves. The second system includes a vocal line and four piano accompaniment staves. The lyrics are written in French and are placed below the vocal line.

va ma pauvre tête s'en va ce bruit dans ma tête roule roule ou ma tête tout a fait s'en va tout ce

va tout mon sang je crois s'en va

va ma pauvre tête s'en va ce

train n'est guere honnête mais j'en ai mal a la tête a la tête
tout ce train n'est guere honnête moi j'en ai mal a la
tout ce train n'est pas honnête moi j'en
c'est bien
tout ce

col corni

moi j'en ai mal à la tête ils m'ont fait tourner la tête ma pau-
 tê - te à la tê - te ils m'ont fait tourner la tê - - - te ma pau-
 ai mal à la tête à la tête ils m'ont fait tourner la tête ma pau-
 c'est bien heureux qu'on m'arrê - te qu'on m'arrê - te je tue
 heureux qu'on m'arrê - te qu'on m'arrê - te je lui cas - serois la tête
 train est mal-hon - nête mal-hon - nête mal-hon - nête ils m'ont fait tourner la tête ma pau-

FF

vre têtes s'en va ils m'ont fait tourner la tête ma pauvre tête s'en va dans ma tête ce bruit rou-
ois ce coquin la c'est bien heureux qu'on n'ait rêté je t'aurais ce coquin la
vre têtes s'en va ils m'ont fait tourner la tête ma pauvre tête s'en - va

dans ma
mais je

le roule dans ma tête ce bruit rou-

dans ma tête ce bruit rou... le roule

tête ce bruit roule ma pau-

mais je crois que mon sang coule

crois que mon sang coule tout mon

dans ma tête ce bruit roule

... le roule ma pauvre tête s'en va dans ma tête ce bruit
 ma pauvre tête s'en va dans ma
 pre tête s'en va ma pauvre tête s'en va dans ma
 tout mon sang je crois s'en va ah! je crois que mon sang
 sang je crois s'en va tout mon sang je crois s'en va ah! je crois
 ma pauvre tête s'en va dans ma tête ce bruit

roule ma pauvre tête s'en va ma pauvre tête s'en va je crois s'en va oui ma tête
va je crois s'en va oui
va je crois s'en va oui ma tête ma
coule tout mon sang je crois s'en va tout mon sang je crois s'en va je crois s'en va je
va je crois s'en va oui mon
roule ma pauvre tête s'en va ma pauvre tête s'en va je crois s'en va oui ma

Alto

ma tête s'en va quelle rage quel train quel tu-page pour moi je crois rêver tout ce
 tête s'en va moi je crois rê-ver ce
 crois s'en va
 sang je crois s'en va
 tête s'en va

la dans ma tête tout ce bruit la route ah! ma tête ma tête s'en
 la dans ma tête ce bruit roule ma pau-vre tête s'en
 je crois que tout mon sang coule tout mon sang je crois s'en
 dans ma tête ce bruit roule ma pau-vre tête s'en

va ce bruit dans ma tête roule ce bruit dans ma tête roule ma pauvre tête s'en

va ce bruit roule ce bruit roule ce bruit dans ma tête roule ce bruit

va oui je

va ce bruit roule ce bruit roule

P

va dans ma pauvre tête roule dans ma pauvre tête roule dans ma tête

va dans ma tête dans ma tête roule

cres. F

FF

ce bruit rou-le ma pau-vre tête s'en va ma pau-vre tête s'en va

P

dans ma tête ce bruit roule dans ma tête ce bruit roule ma pauvre tête s'en va

dans ma tête ce bruit roule dans ma tête ce bruit roule dans ma

cres. *F*

va dans ma tête ce bruit roule dans ma tête ce bruit roule dans ma

tête

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a complex, rhythmic pattern of chords and a bass clef with a simple harmonic accompaniment. The lyrics are: "va dans ma tête ce bruit roule dans ma tête ce bruit roule dans ma tête".

tête ce bruit roule ma pauvre tête s'en va ma pauvre tête s'en

Detailed description: This system contains the next four measures of the piece. The vocal line continues with the lyrics: "tête ce bruit roule ma pauvre tête s'en va ma pauvre tête s'en". The piano accompaniment maintains its complex rhythmic texture in the treble and simple accompaniment in the bass.

va ma pauvre tête s'en va ma pauvre tête s'en va .

Chacun se retire pas à pas Francisque et Minjonet par le fond du Jardin les autres entrent au Chateau, et Hélène dans sa chambre.